

(A.R. No. 104 of 1934-35).

CHIDAMBARAM, CHIDAMBARAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA IN THE NAṬARĀJA TEMPLE.

This inscription, dated in the 36th year, registers an order of the officer Vēṇādudaiyāṇ to the authorities of the temple at Chidambaram, to engrave an inscription on the 'Vikkiramaśōḷaṇ-tirumāligai', close to the record pertaining to the Brahmans of Irumarabuntūyya-Perumāi-chaturvēdimāṅgalam, a hamlet of Korraṅgudi. The inscription now ordered to be engraved records grant of exemption from payment of taxes on 10 *vēli* of land¹ purchased and presented by a certain Alagiya Tiruvaivārudaiyār belonging to the 'Tirunāvukkaraśu-Tēṭṭirumaḍam' situated in the street 'Ambalanāyaka-perunteruvu', to certain Brahmans whom he settled in the *agrahāra* called Tillaināyaka-chaturvēdimāṅgalam and for offerings to the image of the god Kulōttuṅgaśōḷa-Viṇāyakappillaiyār set up by him at the *mugakkaiṇam* on the east side of the temple. The Brahmans had to recite the Vēdas on important occasions such as when the processional image was taken out in procession in car and during the sacred bath of the deity in the temple and also to chant benedictory verses when it halted in the garden 'Kulōttuṅgaśōḷaṇ-tiruttōppu'.

Text.

- 1 ஸ்ரீவதி ஸ்ரீவ வாகவம்-வணச்சகருவதிசென் ஸ்ரீ அவனிஆஸ்பிறந்தாராள் கொம்பெருஞ்சிங்கதெவற்கு யாண்டு முப்பத்தாறாவது வெணாண்டையான் தலை [1] தென்னவன்மீரம்மாறையரும் ஸ்வதுங்கப் பல்லவனாரையும் தில்லைகம்பலப்பல்லவனாரையும் உடையார் திருச்சிறற்பயலமுடையார் கொயில் ஸ்ரீசேனெழுந்தர கணிகாணி செயலார்களும்
- 2 ஸ்ரீகாரியகு செயலாக்களும் சாளுநாயகு செயலார்களும் கொயிலையுக்கு செயலாக்களும் திருமாவீர வக்கடறு செயலார்களும் பண்டாரப்பெத்தகமுடையார்களும் கணக்கரும் கண்டு விதி தந்ததா வது [1]நாயகர் திருத்தெர்வழுந்தருளும்பொது திருப்பறக்குடையில் கப்யுயனம் பண்ணி செவிக்க லும் நாயகர் குலொத்துங்கசொழன் திருத்தொம்பில் எறிஅருவிருக் ஸ்ரீவதி
- 3 சொல்லி செவிக்கவும் இத்திருத்தொம்பில் திருமஞ்சனம் பண்ணி அருளும்பொது கப்யுயனம் பண்ணவும் உலவுங்களுக்கு பிள்ளையார் லெபாதலெகன் சித்தத்ததுண்பெருமான் எதிரிவி சொழன் திருந[1]தவனத்து திருப்பாலிக்க வலஞ்செய்ய எழுத்தருளினால் ஸ்ரீவதி, உயனம் பண்ணவும் எதிரிவிசொழன் திருந[1]தவனத்து மெய்க்கத்தது தில்லைநாயகச்செருப்பெதி.
- 4 மகலம் என்னும் திருநாமத்தால் திருவலயாறுடையார் கைத்த அகரத்த ஸ்ரீவதிணர்க்கு பெரும் பற்றப்புகியுப் பிடானககளில் இவர் பவ[1] பக்களிலும் விக்கொண்டு குறித்த நிலமும் இந்த ஸ்ரீவதிணர் பவ[1] பக்களும் உராமாக பெற்ற நிலமும் உள்ப்பட நிலம் ஒன்பதனையும் அம்பல நாயகப் பெருந்தெருவில் திருநாவுக்கரசு தென்திருமடத்து உடையார் அழகிய திருவல-
- 5 யாறுடையார் திருக்கொயில் சிற்பக்கத்து முகக்கட்டணத்து எழுத்தருளி இருக்கும் குலொத்துங்க சொழ விநாயகப்பிள்ளையாரை ராசாக்களதம்பிரான் திருவிதியில் நாயகர் எழுத்தருளித் திருக்கண சாத்தி அருளும் நா[1]க்களில்[1] திருக்காட்சி செவிக்கவும் திருப்பண்ணிகாரம் அமுது செய்யவும் இவர்கொண்டு விட்ட நிலம் அனையும் ஆக நிலம் பதிறறிவெலியும் முலபருமுடையார் எழுதின மதிரா-
- 6 ஸ்வாரசியொகப்படியெ கொயில் [ருடினம்] திருவலகு வி[1]யொகம் பழவரிசி உள்விட்டன தவிரவ தாகவும் விக்கிரமசொழன் திருமாவீனையில் சொற்றங்குடி[1]யின் இரும்புத்தவயபெருமான் சேருப பெதிமங்கலத்து ஸ்ரீவதிணர்க்கு கல்வெட்டின இடத்துக்கு அருகே கல்வெட்டவுடையதாகப் பண் ணுவதெ [1] இவை வெணாண்டையான் எழுத்தது என்று புத்தந்த எவறிப்பிடின்படி கல்வெட்டியது உ

¹ The order of the *mūlapariśat* regarding this land is found in No. 455 of 1902 (*S. I. I.* Vol. VIII, No. 43), dated in the 36th year of Kōpperūñjigadeva.

² See *S. I. I.* Vol. VIII, Nos. 47 and 48.

No. 246.

(A.R. No. 191 of 1904)

TIRUVAKKARAI, VILLUPURAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE SOUTH BASE OF THE 1000-PILLAR MAṆḌAPA INSIDE THE SECOND
FRĀKĀRA OF THE CHANDRAMAULISVARA TEMPLE.

The present inscription which is not dated gives the surnames *Kāḍavan* *Avaniyāḷappirandān*, *Sarvajña*, *Khaḍgamalla*¹, and *Kripānamalla* to *Kōpperuñjiṅga* II. It records that the chief constructed a sluice, with a feeder-channel, to the tank at *Oḷugarai*. In the Sanskrit version appended to the epigraph the channel is stated to have been named 'Tribhuvanarīpanātha.' The village *Oḷugarai* is in French India about 2 miles from Pondicherry. It was also known as *Kulōttuṅgaśōḷa-nallūr* (A.R. No. 175 of 1904), evidently after *Kulōttuṅga-Chōḷa* I.

Text.

- 1 கனகபுரம் பற்றி (*) கனகபுரம் கனகபுரத்தி கனகபுரம் அல[ளி]யாண்டிருந்ததான் கொம்பெருஞ்சிவன்
வெட்டி-இரு வட்டத்தில் சூழ்க்கறை
- 2 எங்கு மதகுக்குள்வித்த இவ்வெங்கு தீர்ப்புரிக்காணும் கனகபுரத்தி (*) இவ்வகாசகவி
கடாகக-குடெ விவா -
- 3 இவ்வகாசகவி கனகபுரம் (*) இவ்வகாசகவி கனகபுரம் கனகபுரம் கனகபுரம்
கனகபுரம் கனகபுரம் || இவ்வகாசகவி க
- 4 கனகபுரம் கனகபுரம் கனகபுரம் கனகபுரம் (*) கனகபுரம் கனகபுரம் கனகபுரம்
கனகபுரம் கனகபுரம் கனகபுரம் கனகபுரம் || (*)

No. 247.

(A.R. No. 198 of 1905).

TRIPURĀNTAKAM, MARKAPUR TALUK, KURNOOL DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE KITCHEN IN THE TRIPURĀNTAKĒSVARA TEMPLE.

This is a Grantha inscription praising the greatness of *Mahārājāsīmha*, i.e. *Kōpperuñjiṅga* (II), son of *Jiyamahipati* by his wife *Silavatī*. *Jiyamahipati* is the same as the Tamil *Siyan* in the name *Aḷagiya-Siyan*. No donation to the local temple is recorded in this inscription, but its eulogistic character is emphasised by engraving a *Nāgarī*² and *Telugu*³ version of it in the same temple. The chief is called an ornament of the *Kāthaka* race, *Avanyavanasambhavaḥ*, *Sarvajña*, *Khaḍgamalla*, *Niśśāṅkamalla*⁴ etc. He claims to have 'destroyed the pride of the *Karṇāṣṭa* king' and to have been a 'Sun to the lotus tank of the *Chōḷa* family'. He was a devotee at the feet of the god at *Chidambaram*, where he built the eastern *gōpura*⁵ resembling Mount *Mēru* from the riches obtained by the conquest of his enemies and called it after his own name. The decorations on the four sides of this *gōpura* are said to have been made with the booty acquired by subduing the four quarters and from riches used in his *tulārōhana*-ceremony. The inscription also refers to the gifts made by the chief to the temples, among others, at *Drākshārāma*, *Ekāmra* (*Conjeeveram*), *Virattānam*, *Svētajambu* (*Jambukēśvaram*), *Madura*⁶ and *Kālahastī*. His inscriptions are not, however, found in the last mentioned three places; but they are found at *Tirupati* close to *Kālahastī* wherein he is styled 'Kāñchi-Nāyaka.'

¹ See also No. 120 above and Nos. 73 of 1889 and 198 of 1905. Cf. also the title 'Vāḷvāḷapperumāl' given in the *Tiruvannāmalai* record (A. R. No. 480 of 1902).

² A. R. No. 202 of 1905.

³ A. R. No. 197 of 1905.

⁴ *Niśśāṅkapratāpa* was the title of the Hoysala king *Ballāḷa* II (A. R. Nos. 123 and 126 of 1913), *Vira-Narasiṃha* (No. 116 of 1913) and *Sōmēśvara* (No. 519 of 1912) with the latter two of whom *Kōpperuñjiṅga* came into conflict. The title *Niśśāṅkamalla* is also found in a record from *Tiruvannāmalai* (A. R. No. 480 of 1902). It is, however, not clear whether it has any reference to the contemporary ruler of Ceylon with the same name. But it may be mentioned that *Parākrama-Bāhu*, king of *Īlam* sided with *Kōpperuñjiṅga* I in the latter's attempt to imprison the *Chōḷa* monarch (*Ep. Ind.* Vol. VII, p. 168).

⁵ The south, west and north *gopuras* here were built by *Kopperuñjiṅga* I, *Jatāvarman* *Sundara-Pāṇḍya* I and *Kṛishṇa* *devārāya* respectively.

⁶ The mention of *Madura* indicates *Kōpperuñjiṅga*'s friendly relationship with the *Pāṇḍya*.

His Drākshārāma inscription is dated in Saka 1184 (A.D. 1262) and since his gift at this place is referred to in the present record, the latter has to be placed after that date, if not at a later time in the very same year.

Two important statements made in this inscription establish Kōpperuñjīnga's relationship with the Chōlas and the Pāṇdyas. He claims to have elevated in the south a Chōla prince 'who was shuddering with fear' (l. 9). The Chōla prince referred to was evidently Rājendra-Chōla III who must have received assistance from the Kādava chief, probably against Rājarāja III. He also calls himself a *sūtradhāra* in the installation (*sthāpanā*) of the Pāṇdyarāya. This suggests that Kōpperuñjīnga should have proceeded to the north as an advance-guard of the Pāṇdyā ruler Jaṭāvarman Sundara-Pāṇdyā I.

Text.

- 1 ஸ்ரீமதி ஸ்ரீ [11*] வகடுமாவதவகுவிதி-தா காலககாடுகிடுககண-பாநாஜகிடு-தெக
மொடககாடுகிடுககாநாநிவககொண வாணுநாமலுபதாஸா-குதரபொண வகடு
மாணமணநாநி-.
- 2 கெநாண வகடுதொவகாணி-குதவாநி-ராஜ்யமொபதா வ[ரவ]வாநி-குதவாநி-
கிடுககண மொதாண-பகண-பொநாண வகிடுகிடு-தா ககவகாவி-தாநாநி-
ணாநி-குதபகாநா-.
- 3 யகிடுகக வகடு-தொவகாணி-குதவாநி-ராஜ்யமொபதா வ[ரவ]வாநி-குதவாநி-
கிடுககண மொதாண-பகண-பொநாண வகிடுகிடு-தா ககவகாவி-தாநாநி-
ணாநி-குதபகாநா-.
- 4 கிடுககிடுகக வகடு-தொவகாணி-குதவாநி-ராஜ்யமொபதா வ[ரவ]வாநி-குதவாநி-
கிடுககண மொதாண-பகண-பொநாண வகிடுகிடு-தா ககவகாவி-தாநாநி-
ணாநி-குதபகாநா-.
- 5 வகடுகிடுகக வகடு-தொவகாணி-குதவாநி-ராஜ்யமொபதா வ[ரவ]வாநி-குதவாநி-
கிடுககண மொதாண-பகண-பொநாண வகிடுகிடு-தா ககவகாவி-தாநாநி-
ணாநி-குதபகாநா-.
- 6 கிடுககிடுகக வகடு-தொவகாணி-குதவாநி-ராஜ்யமொபதா வ[ரவ]வாநி-குதவாநி-
கிடுககண மொதாண-பகண-பொநாண வகிடுகிடு-தா ககவகாவி-தாநாநி-
ணாநி-குதபகாநா-.
- 7 கெநாண வகடு-தொவகாணி-குதவாநி-ராஜ்யமொபதா வ[ரவ]வாநி-குதவாநி-
கிடுககண மொதாண-பகண-பொநாண வகிடுகிடு-தா ககவகாவி-தாநாநி-
ணாநி-குதபகாநா-.
- 8 கிடுககிடுகக வகடு-தொவகாணி-குதவாநி-ராஜ்யமொபதா வ[ரவ]வாநி-குதவாநி-
கிடுககண மொதாண-பகண-பொநாண வகிடுகிடு-தா ககவகாவி-தாநாநி-
ணாநி-குதபகாநா-.
- 9 மொதாண வகடு-தொவகாணி-குதவாநி-ராஜ்யமொபதா வ[ரவ]வாநி-குதவாநி-
கிடுககண மொதாண-பகண-பொநாண வகிடுகிடு-தா ககவகாவி-தாநாநி-
ணாநி-குதபகாநா-.
- 10 வ[ரவ]வாநி-குதவாநி-ராஜ்யமொபதா வ[ரவ]வாநி-குதவாநி-
கிடுககண மொதாண-பகண-பொநாண வகிடுகிடு-தா ககவகாவி-தாநாநி-
ணாநி-குதபகாநா-.

* An additional verse is given here in the Telugu version of this inscription. It reads:—

காடுககிடுகக வகடு-தொவகாணி-குதவாநி-ராஜ்யமொபதா வ[ரவ]வாநி-குதவாநி-
கிடுககண மொதாண-பகண-பொநாண வகிடுகிடு-தா ககவகாவி-தாநாநி-
ணாநி-குதபகாநா-.

• The Telugu copy reads காவல.

• The same copy reads காவலு-தொவகாணி-.

• Do. காவலு-தொவகாணி-.

• Do. காவலு-தொவகாணி-.

• See No. 246 above.

- [illegible]

No. 248.

(A.R. No. 358 of 1909).

TĀYANŪR, TIRUKROYILUR TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE RUINED SIVA TEMPLE.

The date of this inscription of Sakalabhuvanachakravartin Avaniāḷappirandāy Kōpperuñjīngadēva is lost. It records a gift of 4 cows by Maṅgalānkiḷān Dēvādīdēvaṃ Malaiyaṇ of Tāyaṇūr for burning a twilight lamp in the temple of Kaṇakkamalai Aḷudaiya-Nāyaṇār. The village Tāyaṇūr may be identified with one of the two villages of the name in the Tirukkoyilur taluk.

Text.

- 1 ஸ்டார் ஸ்ரீ [°] ஸ்கலபுலவச்சக்காவத்திகள் ஸ்ரீ அலவியூஸ்[பிறந்தா]ன் கொம்பெருத்திக்கத்தெவந்த
வான் (உலு)பார் ணைக்கமலிசுருவையநாணுரு தாயனார் மல்கணைமான்
- 2 தெவாதிதெவன் மலியன் இவ்வுரு சிலப்பிராமணன் ணைக்கமலிசுட்டன் மலியன் கச்சி எம்மப
பட்டனும் ச பாவத்தித்தான் பட்டனும் வசம் சந்தி விளக்கு சூனாக்கும்
- 3 சந்திராதித்தவரை செவ்வதா விட் பசு உரு-ச [°] இது பன்மகெடுநா ணைக்க[°]

No. 249.

(A. R. No. 321 of 1913).

CHIDAMBARAM, CHIDAMBARAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON A PILLAR AT THE WESTERN ENTRANCE INTO THE SECOND PRĀKĀRA OF THE
NATARĀJA TEMPLE.

The present inscription states that the pillar (*tirunilaikāl*) on which it is engraved was the gift of *Perumāḷpiḷḷai* *alias* *Śōḷakōṇṇār*, an officer (*mudalī*) of *Avanīalappirandān Kōpperuṇṇūṅga*, on behalf of his master.

³ This line begins in the middle.

* The Telugu copy reads *phalai* for *nidhi*.

Text.

- 1 ஸ்வாமி ஸ்ரீ []
- 2 அவனி ஆஸ்பி-
- 3 றந்தான் கொம்-
- 4 பெருஞ்செய்தகா-
- 5 க இத்திருநிலை-

- 6 கை செவ்வித்தா
- 7 இவர் முதலிகளில்
- 8 பெருமாள் பிள்-
- 9 னையான் கொழ-
- 10 கொஞர் ிக.

No. 250.

(A.R. No. 324 of 1913).

IN THE SAME TEMPLE.

ON THE DOOR POST OF A NEW ENTRANCE CLOSE TO THE OUTER EAST
GŌPURA OF THE SAME TEMPLE.

Same as No. 249 above.

No. 251.

(A.R. No. 325 of 1913).

IN THE SAME TEMPLE.

ON THE RIGHT DOOR JAMB IN THE MAIN ENTRANCE INTO THE SIVAKĀMI-AMMAN
SHRINE.

Same as No. 249 above.

No. 252.

(A.R. No. 367 of 1918).

SHIVALI, SHIVALI TALUK, TANJORE DISTRICT.

ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE INNER CIRCUIT OF THE
BRAHMAVURĪŚVARA TEMPLE.

This fragmentary inscription records a gift of land for reciting the *tiruppadiyam*
hymns in the temple of [Āḷudaiya]-Piḷḷaiyār.

Text.

- 1 ஸுமனச்சுரவத்திகள் ஸ்ரீ கொம்பெருஞ்செய்தகை
- 2 ககளுக்கும் உடனாக நடுவிலநாடான் இராஜாஜா
- 3 ஸ்ரீயான் கொமி[ஸ்]ல் திருப்பதியம் விண்ணப்பஞ்செ
- 4 ஸ்ரீவி[ஸ்]ம் ஸ்ரீவெ நன்பது மாவம் [செ]தவதான் கா
- 5 முப்ப[ஸ்]வையனெ

No. 253.

(A.R. No. 391 of 1918).

ON THE SOUTH WALL OF THE FIRST PRĀKĀRA IN THE SAME TEMPLE.

In this damaged inscription the regnal year is lost. Some of the inscribed slabs
are also missing. It seems to record the gift of a garden, free of taxes, in Ākkūr, to
the *Paḷimattār* of the temple of Mahāsāstan Peruvēmbudaiyār by (the authorities)
of the temple of Tiruttōnipuramuḍaiyār.